

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS 30.705/4

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES 30.705/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 20 septembre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté "relatif à la gestion budgétaire, financière et comptable du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés", a donné le 8 novembre 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 20 september 2000 door de Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van besluit "betreffende het budgettair, financieel en boekhoudkundig beheer van de Gewestelijke Dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken", heeft op 8 november 2000 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. A l'alinéa 2, il convient de préciser le fondement légal de l'arrêté en projet. Cet alinéa sera dès lors rédigé comme suit :

"Vu l'ordonnance du 20 juillet 2000 instituant le service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, notamment l'article 2, alinéas 1er à 3;"

2. A l'alinéa 3, il faut écrire :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 5 septembre 2000;"

3. A l'alinéa 4, la date de l'accord du Ministre du Budget doit être indiquée, à savoir le 7 septembre 2000.

4. A l'alinéa 5, il convient d'omettre la mention de la date de la délibération du Gouvernement.

5. A l'alinéa 6, il faut écrire :

"Vu l'avis 30.705/4 du Conseil d'Etat, donné le 8 novembre 2000, ...;"

.../...

Dispositif

Article 2

Comme un service à gestion séparée au sens de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat reste placé sous l'autorité hiérarchique du ministre, il est incorrect d'utiliser l'expression "ministre de tutelle" pour désigner le ministre sous l'autorité duquel le service est placé.

A l'alinéa 3, plutôt que d'écrire "Sur proposition du Ministre de tutelle", on écrira dès lors "Sur la proposition du ministre qui a autorité sur le service,".

La même observation vaut pour les articles 3, 12, alinéa 1er, et 13, alinéa 2.

Par ailleurs, au lieu de "Ministre des Finances", on écrira "ministre qui a les finances dans ses attributions".

La même observation vaut pour les articles 12, alinéa 1er, et 13, alinéa 2.

Article 3

Mieux vaut écrire "ministre qui a le budget dans ses attributions" au lieu de "Ministre du Budget".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. In het tweede lid dient de rechtsgrond van het ontworpen besluit te worden vermeld. Dit lid moet bijgevolg worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op de ordonnantie van 20 juli 2000 tot instelling van de gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken, inzonderheid op artikel 2, eerste tot derde lid;".

2. In het derde lid schrijve men :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 5 september 2000;".

3. In het vierde lid moet de datum worden vermeld waarop de Minister van Begroting zijn instemming heeft betuigd, te weten 7 september 2000.

4. In het vijfde lid dient de vermelding van de datum van het besluit van de Regering te vervallen.

.../...

5. In het zesde lid schrijve men :

"Gelet op advies 30.705/4 van de Raad van State, gegeven op 8 november 2000, ...;".

Dispositief

Artikel 2

Aangezien een dienst met afzonderlijk beheer in de zin van artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit blijft ressorteren onder het hiërarchische gezag van de minister, is het niet correct de uitdrukking "toezichthoudende minister" te gebruiken om de overheid aan te duiden onder het gezag waarvan de dienst staat.

In het derde lid schrijve men bijgevolg "Op voorstel van de minister die het gezag heeft over de dienst,", veeleer dan "Op voorstel van de Toezichthoudende Minister".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 3, 12, eerste lid, en 13, tweede lid.

Bovendien schrijve men "minister bevoegd voor de financiën" in plaats van "Minister van Financiën".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 12, eerste lid, en 13, tweede lid.

.../...

Artikel 3

Het zou beter zijn te schrijven "minister bevoegd voor de begroting" in plaats van "Minister van Begroting".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

P. LIENARDY,

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

P. QUERTAINMONT,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J.-M. FAVRESSE,

assesseur de la
section de législation,
assessor van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. L. DETROUX, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DETROUX, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

P. LIENARDY.